

## COMMUNIQUE DE PRESSE

Ville de Malakoff  
**Maison des Arts**  
En partenariat avec France Culture

**Jean-Paul Philippe**  
***D'une Marelle à d'autres...***  
**Du 29 mai au 22 juillet 2001**

Né en 1944 à Alfortville. Il partage son temps de vie et de travail en Italie et à Paris.

A partir du 29 mai 2001, nous vous proposons de venir avec nous : « sauter d'une dalle à une autre, d'une langue à une autre, d'un poète à un autre dans le silence des pierres. »  
Jean-Paul Philippe, depuis 1997, réalise une sculpture marelle géante de 21 mètres de long, 11 mètres de large, composée de 9 cases gravées d'écrits en trois langues différentes (français, italien, arabe) positionnées entre 2 figures, le ciel et la terre. Elle a été conçue directement dans les carrières d'Assouan en Egypte, pour enfin être installée, en ce moment, dans un jardin public du Caire.

Autour de ce travail, vous verrez à la Maison des Arts :

- deux maquettes de la marelle, l'une en pierre l'autre en plâtre, d'environ 8 mètres de long
- une à l'extérieur dessinée à même le sol accompagnée de textes de Bernard Noël et d'Antonio Tabucchi, là aussi traduits dans trois langues différentes
- deux vidéos, l'une sur « Site transitoire » une sculpture réalisée à Sienne en Italie, l'autre narrant l'aventure de L'Egypte
- quelques photos prises sur le chantier par l'artiste
- ses travaux de peintures réalisés ces trois dernières années.

Le jeu de la marelle appartient à toute les civilisations, à tous les enfants du monde quelle que soit leur culture. Cet univers du jeu où, la terre, le ciel, le paradis, l'enfer sont à portée de mains, Jean-Paul Philippe a eu le désir, en regardant des enfants y jouer, de se le réapproprier en recréant sa propre marelle, son propre monde.

**Le vernissage aura lieu le mardi 29 mai 2001 à partir de 18h30**

**Une rencontre débat avec Jean-Paul Philippe et Bernard Noël se déroulera le samedi 23 mai à partir de 18h**

**Contact : Aude Cartier**

Maison des Arts – 105, avenue du 12 février 1934 - 92 240 Malakoff

Tel : 01.47.35.96.94 – Fax : 01.46.56.83.05 – EMAIL : maisondesarts.mlk@free.fr

## INFORMATIONS PRATIQUES

Ville de Malakoff

**Maison des Arts**

En partenariat avec France Culture

**Jean-Paul Philippe**  
***D'une Marelle à d'autres...***  
**du 29 mai au 22 juillet 2001**

### Entrée libre

- **Le vernissage**  
de l'exposition aura lieu le **mardi 29 mai 2001** à partir de 18h30.
- **Une rencontre - débat** se déroulera le samedi **23 juin 2001**  
avec **Jean-Paul Philippe, Bernard Noël et Marc Drobinsky**
- **Un livret-jeu** (gratuit)  
pour les enfants, sera à la disposition du public pendant toute la durée de l'exposition.
- **Horaires d'ouvertures :**  
du mercredi au vendredi de 12h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 19h00.
- **Adresse :**  
105, avenue du 12 Février 1934 – 92240 Malakoff.
- **Accès :**  
Métro *Porte d'Orléans*,  
puis bus 194 ou 295 (4<sup>ème</sup> arrêt *12 Février 1934*).  
Métro *Châtillon-Montrouge*,  
puis bus 194 ou 295 (3<sup>ème</sup> arrêt *12 Février 1934*).  
Métro Malakoff plateau de Vanves, 10 mn à pieds,  
En voiture, sortie *porte de Châtillon*, puis avenue Pierre  
Brossolette.
- **Contact :** Aude Cartier au : 01.47.35.96.94 – fax : 01.46.56.83.05
  - EMAIL : [maisondesarts.mlk@free.fr](mailto:maisondesarts.mlk@free.fr)

# CURRICULUM VITAE

Ville de Malakoff

**Maison des Arts**

En partenariat avec France Culture

**Jean-Paul Philippe**  
***D'une Marelle à d'autres...***  
**Du 29 mai au 22 juillet 2001**

Jean-Paul Philippe naît en France le 10 mai 1944. A partir de 1959, il fréquente certains ateliers de l'Académie de la Grande Chaumière et de l'Académie Charpentier. A 16 ans, il part pour l'Italie, subit avec passion durant un mois la rencontre avec la peinture dans les musées de Milan, Venise, Ravenne, Florence, Rome, Naples, Gênes et Turin. A son retour, il s'engage avec violence dans l'exercice de la peinture et du dessin et, en 1961, il retourne à Florence. Dès cette année et jusqu'en 1965, il suit les cours de divers ateliers de l'école nationale des Beaux-Arts sans s'attacher à un maître. Entre 1965 et 1973, il entreprend une série de voyages en Italie, Espagne, Pays-Bas, Turquie, Afrique du Nord et pratique différentes disciplines (peinture, sculpture, architecture d'intérieur). C'est la sculpture qui, dès 1973, deviendra sa principale préoccupation.

## **EXPOSITIONS**

**2001**

**Expositions personnelles :**

Juin, juillet, *D'une marelle à d'autres*,  
Maison des Arts, Malakoff (France).

Février, montage et exposition de  
*Marelles, Mémoires et Miroirs*, Caire  
(Egypte).

**2000**

**Exposition personnelle :**

*Marelles, Mémoires et Miroirs*, Galerie  
Jeanne-Bucher, Paris.

**1999**

**Exposition personnelle :**

*Marelles, Mémoires et Miroirs*, Musée  
d'Ixelles, Bruxelles (Belgique).

**1998**

**Exposition personnelle :**

Paradsio, Milan (Italie)

**1997**

Travail à la réalisation de *Marelles*,  
*Mémoires et Miroirs*.

**1996**

**Exposition personnelle :**

*Stèle d'Ombra*, Musée de Sienne, (Italie).

**1995**

Travail à la réalisation d'une sculpture commandée par l'INSEE de Lille (France).

**Exposition personnelle :**

*Stèle d'Ombre*, Galerie Jeanne-Bucher, Paris (France).

**1993**

Réalisation d'une sculpture monumentale commandée par l'hôtel des Finances de la ville de Foix (France).

**Expositions personnelles :**

*Autour de « Site Transitoire »* à l'Institut français de Florence, (Italie).

*Autour de « Site Transitoire »*, Palais de Tau, Reims (France).

*Pierres inclinées et dessins sur marbre*, Maison de l'Art et de la Communication, Sallaumines (France).

**1991**

**Exposition collective :**

*30 anni da sem*, Fondation Pianeta Azzura Fregene-Roma, Pietrasanta (Italie)

**Expositions personnelles :**

*La place de la présence*, Galerie Jeanne-Bucher, Paris (France).

*La funambule*, FIAC, stand Galerie Jeanne-Bucher, Grand-Palais, Paris (France).

**1990**

Travail à la réalisation de *Site transitoire*.

**1989**

**Expositions personnelles :**

International Cultureel Centrum, Anvers (Belgique).

Galerie Marie-Christine Haumont, Bruxelles (Belgique).

Présentation dans le parc de Bruxelles de *Entre terre et ciel, la tour méridienne*, vendue par la Galerie Marie-Christine Haumont à Monsieur Palacci.

**1988/1987**

Invité à travailler à Lasa (Italie) dans le cadre du Symposium International, réalisation de *L'épouse du jour*.

**Exposition collective :**

*Laboratori d'Arte à la Versiliana*, Pietrasanta (Italie).

**Acquisition :**

*L'épouse du jour* par La ville de Vouvry (Suisse).

**1987**

**Expositions collectives :**

*Sculpteurs de France*, Musée d'Ixelles, Bruxelles (Belgique).

Biennale de Jouy-sur-Eure.

Présentation de la fontaine Näktergal, *La Fontana degli uccelli, Näkterga*, dans le cadre de l'exposition, *Scultori di passaggio*, Villa Schiff, Toscane (Italie).

**Acquisition :**

*Tramonto del autunno*, par Le Musée d'Ixelles, Bruxelles (Belgique).

**1986**

**Exposition personnelle :**

Galerie de l'Ancienne Poste de Calais.

**1985**

**Exposition collective :**

*Visage de la sculpture européenne*, Musée de Maubeuge (France).

**1984**

**Expositions collectives :**

Avec Wakako, Galerie Jeanne-Bucher, Paris (France).

Exposition des projets du concours à la Bibliothèque Robert Desnos, Montreuil.

**Lauréat** du concours de la Ville de Montreuil, réalisation de la fontaine en marbre, *Au bout de la ville, blanche assise*, pour le parc public Jean Jaurès à Montreuil.

**1983**

**Exposition personnelle :**

Musée Bourdelle.

**Expositions collectives :**

*La grande absente*, Musée d'Ixelles, Bruxelles (Belgique).

création du Musée de la Pietrasanta,

*Il passato e la presenza.*

*La scultura degli stranieri*, Pisa (Italie).

**Réalisation :**

sculpture monumentale commandé par le Centre d'Instruction Navale de l'arsenal de Cherbourg, *Sicut umbrae dies nostri.*

**Acquisitions :**

*L'épigramme*, par Le Fonds national d'Art contemporain de Cherbourg.

*Inoubliette*, par le Fonds régional d'Art contemporain, Lorraine.

**1982**

**Expositions collectives :**

*Actuele Franse Kunst*, ICC, Anvers (Belgique).

*Actuele Franse Kunst*, Musée de Chartres, *Art Actuel, 12 propositions au Musée de Chartres.*

**1981**

Lauréat du prix Bourdelle ( Jury : Poncet, Stahly, Penalba, Waldberg, Couturier, Hadju, E.Martin).

**Expositions collectives :**

Avec Flèchemuller, Galerie Jeanne-Bucher, Paris (France)

*Scultori stranieri in Versilia*, Galerie Communal de Forte dei Marmi (Italie).

**1980**

**Expositions collectives :**

*Travaux sur papier*, Centre Municipal Jacques Prévert, Villeparisis.

Exposition avec le groupe, *Pittore e scultori*, Carrara (Italie).

**1979**

**Acquisition:**

*Gisant*, sculpture, par le Fonds national d'Art contemporain

**Exposition collective :**

Exposition de Dessin, Galerie Cristal, Morioka (Japon).

**Expositions personnelles :**

Galerie Vienner, Paris (France).

Galerie La Prora, Viareggio (Italie).

**1978**

Retour à Pietrasanta

**Expositions collectives :**

*Scultori e artigiani in un centro storico*, Pietrasanta (Italie).

Exposition de dessins, Galerie Saïensu, Morioka (Japon).

Invité au Symposium International de Numakumai, Iwate (Japon), réalisation d'une pièce de Granit de 250 x 130 x 85 cm.

**1977**

Résidant à l'Université du Texas, Dallas (USA), réalisation de pièces en pierre et bois avec cordes. Exposition de groupe. Travaille à Milan (Italie) dans l'atelier de gravure Upiglio.

**1976**

**Expositions collectives :**

*Scultori e artigiani in un centro storico*, Pietrasanta (Italie).

Invité au Symposium International de Liberty Hill, Texas (USA), réalisation de *Ricordo*, pierres, calcaires et cordes, 210 x 320 x 100 cm.

## BIBLIOGRAPHIE

**2001**

*D'une Marelle à d'autres...*, édition de la Maison des Arts, Malakoff.

**2000**

*Marelles, Mémoires et Miroirs, projet pour une sculpture*, édition de la Galerie Jeanne-Bucher, Paris.

**1998**

*Marelles, Mémoires et Miroirs*, édition du Musée d'Ixelles, (Belgique).

**1996**

*Tre sguardi su un'opera di Jean-Paul Philippe*, édition du Musée de Sienne (Italie), textes de Antonio Prete, Bernard Noël, Carlo Pasi,  
*Stele d'Ombra*, édition du Musée de Sienne.

**1995**

*Stèles d'ombre, dessins et sculpture*, édition de la Galerie Jeanne-Bucher, Paris, texte de Jean-Paul Philippe.

**1993**

*Pierres inclinées et dessins sur marbre*, édition de la Maison de l'Art et de la Communication, Salaumines.  
*Autour de « Site transitoire »*, édition du Palais de Tau, Reims, entretien avec Bernard Noël.  
*Autour de « Site transitoire »*, édition de l'Institut français de Florence, texte de Bernard Noël.

**1991**

*La place de la présence, sculptures récentes*, édition de la Galerie Jeanne-Bucher, Paris, textes de Bernard Noël et Jean-François Jaeger.

**1986**

Catalogue, édition de la Galerie de l'Ancienne Poste de Calais, texte de Bernard Noël « *Le roman de la roue* ».

**1983**

Catalogue, édition du Musée Bourdelle, texte de Jean-Louis Pradel.

**1982**

*Art Actuel, 12 propositions au Musée de Chartres*, édition du Musée de Chartres, texte de Jean-Louis Pradel.

**1979**

Catalogue, édition Galerie Vienner, Paris.